

**COOPERATION PROGRAMME BETWEEN FLANDERS AND HUNGARY FOR
THE PERIOD OF 1998-2000**

**IN THE IMPLEMENTATION OF THE FLEMISH-HUNGARIAN
COOPERATION TREATY**

**Budapest
October 13-16
1997**

The Hungarian delegation consisting of:

Ministry of Education and Culture

Dr. Zsolt Jékely	General Director
Lászlóné Varga	Chief Counsellor

Ministry of Labor

Dr. Péter Klekner	Deputy General Director
Tibor Lakatos	Chief Counsellor

Ministry of Environment

Katalin Schreier	Chief Counsellor
------------------	------------------

Ministry of Foreign Affairs

Tibor Kecskés	Deputy Head of Department
Pál Fábrián	Secretary of the Executive Committee; Benelux Desk Officer

Hungarian Chamber of Commerce and Industry

Dr. Csaba Bazsó	Director
-----------------	----------

Ministry of Interior

Tünde Nagy	Chief Counsellor
------------	------------------

Ministry of Transport, Communication and Water Resources

Emese Fenyvesi	Counsellor
Agnes Pintér	Counsellor
Ildikó Kovács-Pék	Counsellor

Hungarian Water Resources Research Centre (VITUKI)

Dr. József Gayer	Course Director
------------------	-----------------

National Committee for Technological Development

Péter Judák	Chief Counsellor
Antal Ádám	General Director

Ministry of Industry, Trade and Tourism

István Szilágyi	Deputy General Director Chairman Executive Committee
-----------------	---

Lenke Horváth
Sandor Hidas
Zoltán Pavlovits

Chief Counsellor
Deputy General Director
Translator and Interpreter

Ministry of Agriculture

Dr. Ferenc Sulyok

General Director

Ministry of Public Welfare

Tünde Czinder

Counsellor

State Privatisation Company, Ltd.

Dr. Erzsébet Lukács

Director

Hungarian Investment and Trade Development Agency

Dr. András Hirschler

Director

and

the Flemish delegation consisting of:

Administration of Foreign Affairs

Diane Verstraeten	Director-General
Marleen Bosmans	Head of Division, Division Europa
Luc Truyens	Representative of the Flemish Government to Hungary
Michel Delesalle	Assistant to the Director

Department Welfare, Public Health, Culture

Cécile Jacobs	Assistant to the Director
---------------	---------------------------

Department Economics, Employment, Home Affairs and Agriculture

Maria Schoomans	Assistant to the Director
Conny Costermans	Assistant to the Director
Filip D'have	Coordinator Foreign Affairs

Department Environment and Infrastructure

Jacques Vandeputte	Engineer
Jozef Van Hoof	Head of Division

OVAM, Public Waste Products Organisation

Wilfried De Nijs	Inspector-General
------------------	-------------------

Tourism Office Flanders

Jan Van Praet	Assistant to the Director
---------------	---------------------------

further referred to as the parties to the agreement

have agreed upon the following:

1. ECONOMIC, INDUSTRIAL POLICY AND REGIONAL DEVELOPMENT

1.1. Both Parties will promote economic cooperation. This cooperation will be developed in the fields listed below:

- Exchanging information, methods and experiences in the field of economic, industrial policy and regional development;
- Promotion of contacts and technology transfer between companies, encouraging of joint ventures, particularly within the framework of business centres;
- Transfer of know-how, technical development and economic infrastructure;
- Promoting permanent cooperation between Hungarian and Flemish partner institutions in order to get to know management techniques;
- Promoting social-economic structures.

1.2. The Hungarian Party invites Flemish specialists to come to Hungary in order to study the items, among others, listed below:

- structuring public institutions, Chambers of Commerce and Industry;
- aim and operation of Phare-units;
- economic, industrial (mainly regarding SME) and regional development;
- operation of regions and their responsibilities;
- establishing harmony between different levels of regional development, e.g. information systems, compatible map collections;
- the privatisation process;

1.3. The Flemish Economics Administration offers support - through the Flemish co-operation programme with Central and Eastern Europe - for initiatives that provide considerable assistance in the reorganisation and privatisation process in Hungary.

Flemish specialists can come to Hungary in order to study initiatives within the framework of the Flemish co-operation programme with Central and Eastern Europe and their realisation.

1.4. Alternately, both parties will organise economic seminars concerning investments, joint ventures, SME policy, regional development.

1.5. The Flemish party offers support when adapting the economic legislation - particularly regarding industrial and regional development - to market requirements within the framework of the possible entry into the EU, based on the Programme for Regional Co-operation which has to develop and co-ordinated between the parties in 1998.

1.6. The Flemish party finances the SME project „Magyavorm”, a collaboration between the Hungarian Chamber of Small Businesses, the Hungarian Development Foundation and the Vormingsinstituut voor KMO West - Vlaanderen.

1.7. The Flemish party will study the possibilities for financing the regional/technological pilot project NV STAS in collaboration with the Hungarian Ministry of Trade, Industry and Tourism.

- 1.8. The Flemish party will study the possibilities for the continuation of the financing of the Euro Info Centre in Budapest in co-operation with ITDH, the GOMOV and other Flemish institutions.

2. **TRADE RELATIONS**

- 2.1. Both parties commit themselves to stimulate trade relations between Flanders and Hungary.

To that end, they will exchange information on the respective markets and sectors and they will offer the support required for preparing and realising the economic and commercial seminars, missions and any actions aiming at the promotion of trade relations between both partners.

They will promote the exchange of statistical data concerning the Flemish and the Hungarian foreign trade.

Both parties are prepared to promote the exchange of collaborators in order to start up projects together. To that end they seek support from programmes of the European Commission.

2.2 **Cooperation Between the Chambers**

The Hungarian Chamber of Trade and Industry - in co-operation with the Union of Chambers in Flanders and the "Export Flanders"- wishes to strengthen and systematise the exchange of business and trade information between Hungarian and Flemish enterprises (e.g. through the publication of commercial proposals in their respective newsletters).

3. **TOURISM**

- 3.1. Both parties will enhance the mutual exchange of information about legislation and rules regarding tourism, statistics, documentation and studies concerning tourism development.
- 3.2. Both parties will stimulate the mutual exchange of tourist promotion materials and encouraging participation of different tourism organisations to tourism events in Hungary as well as in Flanders.
- 3.3. Both parties will encourage the organisation of study tours for journalists, radio and television reporters, researchers and specialists in the field of tourism; stimulating the organisation of exhibitions, projecting of tourist films and introducing tourism offer to the public.
- 3.4. Both parties will stimulate the organisation of seminars, colloquia and task forces concerning tourism items especially in the field of cultural and green tourism introduced by the interested party and aiming at the exchange of experience and ideas.

4. EMPLOYMENT AND VOCATIONAL TRAINING

- 4.1. Both Parties will enhance co-operation in the field of employment and vocational training and they shall encourage contacts in this field between private and public organisations specialised therein and also between social partners of both sides.
- 4.2. Both Parties will exchange information in the field of labour market 'policy by request of the other Party.
- 4.3. The Flemish Employment Administration will invite a delegation in the spring of 1998. The purpose of this visit is the exchange of experiences in the field of employment policy, vocational training and job search assistance.

This visit should lead to develop concrete co-operation projects in the labour market fields, in particular in connection with the retraining of workers in industrial areas afflicted by crises and of workers affected by technological and structural changes.

- 4.4. In the framework of this visit the representatives authorised by both Parties will negotiate an agreement on the exchange of (young) trainees for improving their professional language and knowledge, within the framework of the respective legislation's concerning the employment of foreign workers.
- 4.5. Both parties will investigate the possibilities of a tripartite co-operation under the auspices of the I.L.O. and of co-operation under the Leonard programme.
- 4.6. Both parties will create the conditions for the implementation of new projects related to train the trainers.

In particular they promote the development of a domotics package (project between NSZI and VDAB):

Provision of expertise and consultancy on the implementation of training in domotics.

Target group: vocational training centres and vocational schools.

They also consider the development of new training packages for the methodological training of new instructors in vocational training.

Target group: vocational training centres.

- 4.7. Both parties will try to find support for the realisation of new projects related to language and communication, in particular:
 - The course of development and training for language teachers teaching apprenticeship students: provision of training in order to implementing this courseware.
 - The Career guidance, including job application training and communication, preparing the secondary vocational school students for the European labour market.Target group: vocational schools.
- 4.8. The parties agree that the financing of the projects will be determined on case-by-case basis.

5. AGRICULTURE

Both parties support the initiatives aiming at the reinforcement of cooperation in the field of agriculture.

6. MUNICIPAL COOPERATION

- 6.1. Both parties will enhance cooperation in the field of municipal policy and the administration of cities and towns and they will encourage contacts between both sides regarding these matters.

The Hungarian party will render contacts easier by means of the Ministry of Interior.

The Flemish party will render contacts easier through the Flemish Home Affairs Administration.

- 6.2. More in particular, the Flemish party will make its experience with inter-municipal co-operation in various fields of common municipal interest available.
- 6.3. The Flemish party will make its experience with EU-programmes and the implementation of EU-legislation available, with special regard to the integration training needs of the Hungarian party concerning the preparations for the EU accession negotiations in the field of regional and territorial development, regional and inter-regional cooperation. The know-how transfer will aim at broadening the information basis of civil servants working in the municipal authorities, local governments or central institutions dealing with local or regional activities.
- 6.4. In the year 1998 the Flemish Home Affairs Administration will invite a delegation of more or less five specialists from Ministries and other authorities bearing responsibility for providing assistance for local, municipal, regional policies and their implementation, for a visit of one week, to develop a practical co-operation programme aiming at exchanging information and experience and know-how transfer between (association of) cities and towns of both sides. The working visit must lead to concrete projects attuning to the specific Hungarian needs in the field of local services.
- 6.5. The working visit mentioned in Art. 6.4. will be closed by the creation of a Joint Committee of experts, which facilitates and monitors on a permanent basis the implementation of the mentioned in Art. 6.4. programme.
- 6.6. The parties agree that the financial settlement will be determined on a case-by-case basis.

7. ENVIRONMENT

7.1. Monuments and Sites

- 7.1.1. On request of the other party and during the validity of the present programme, both parties will exchange information about the protection of monuments and sites in their country.
- 7.1.2. During the validity of the present programme both parties will exchange two (2) specialists in maintenance and restoration of monuments and sites for a period of five (5) days each.

7.2. Environment, Nature, Land and Water Management

- 7.2.1. The Flemish party offers its expertise in the field of developing environmental policy plans and of
- legislation
 - environmental management
 - nature conservation
 - forests
 - air
 - water
 - soil
 - waste
- and the implementation thereof.
- 7.2.2. The Flemish party invites a delegation of six (6) specialists for one (1) week in order to develop a concrete programme for exchanging scientific, technological and management information and for know-how transfer in the fields mentioned in Art. 7.2.1.
- 7.2.3. The Flemish party offers to make a study about the harmonisation of legislation on environmental matters in European context. That study will be done as well by Flemish as by Hungarian specialists. From Flemish side the study will be done by the University of Gent (School for Environmental Legislation).
- 7.2.4. The Flemish party offers a waste management study for a region chosen by the Hungarian party. The Hungarian party states its priorities before 31.12.1997.
- 7.2.5. Coordination meetings between the parties will take place on regular basis. The meeting of the ministers in charge is envisaged.

8. INFRASTRUCTURE

8.1. Water Infrastructure

- 8.1.1. The Flemish party proposes to provide information and transfer of knowledge in the 1998 to 2000 period by means working visits to Flanders in one or more of the sectors listed below:

1) Water Management:

- physical and mathematical model studies;
- hydrological measurements and studies;
- water control and fighting floods;
- reusing building materials for hydraulic works;
- constructing environmental-technical banks;
- dredging, processing and storing contaminated sediment;
- drafting policy plans for each watershed areas;
- design and execution of hydraulic works.

2) Shinning and Port Management:

- continuation of the effective co-operation of the previous period:
- the incentive, subsidy, and regulation systems in the field of the combined transportation of goods;
- consultation on the maintenance of shipping routes and its impact on shipping entrepreneurs;
- organisation of traffic for commercial outfits involved in river shipping;
- the study of ports suitable for the loading of hazardous goods and container-handling;
- the elements of state and local government involvement in the operation of the public-service activities of inland water passenger transport, transport of goods and ferry-transport.

In practical terms, it is proposed to exchange four (4) civil servants from both parties involved over the 1998 to 2000 period for one week and to exchange information and knowledge regarding one or more of the above-mentioned themes (to be selected by the country involved).

8 1.2. "Flanders Hydraulics", the hydraulic research laboratory of the Flemish Ministry is willing to elaborate new contacts with the administrations and scientific institutes of Hungary to start collaboration programs in one or more of the following study fields:

1. Hydraulic and hydrological studies by means of physical and mathematical models;
2. Port engineering and planning, access channels and dredging;
3. Ecological studies concerning environmentally friendly structures on waterways;
4. Nautical studies and training by means of shipping simulator and towing tank.

8.1.3. Both parties will investigate the possibility of financing further co-operation in the hydrological field between the partners established in the previous period: on the Hungarian side, Water Resources Research Centre (VITUIU-Plc.), - on the Flemish side, IUPWARE, Laboratory of Hydrology (Prof. A. van der Beken).

Topics proposed:

- exchange of teachers and postgraduates students involved in extension training package in the field of hydrology and water quality management;
- application and development of models and program packages for computer assisted learning (CAL).

8.2. Roads and Traffic

The Flemish party invites a Hungarian delegation of six (6) to eight (8) persons for a stay of one (1) calendar week or five (5) working days.

The programme of this stay is the following:

- provide know-how regarding **traffic** techniques e.g.:
 - general **traffic** safety and monitoring;
 - road telematics (RDS-TMC, VMC, image processing, etc.);
 - designing junctions (including roundabouts);
 - **traffic** lights (including roundabouts);
 - organisation and structure of common transport (bus, tramway);
 - visit to Flemish realisations of the above-mentioned **traffic** techniques.

9. CULTURE

9.1. Exchange of Information and Publications

When demanded both parties shall exchange information and publications in the fields listed below: fine arts, literature, museums, translations, music, dance, performing arts, artists' residences, design, architecture, archaeology, public libraries, cultural centres, non formal adult education, festivals and competitions of international dimensions and cultural cooperation in general.

9.2. Visual Arts and Museums

9.2.1. Within the validity of the present programme, the Flemish party is willing to examine the possibility of receiving the exhibition "Hungary 2000". The Hungarian party wishes to receive a Flemish exhibition of contemporary art.

As a preparation, they wish to exchange one (1) specialist from each party for seven (7) days.

9.2.2. During the validity of the present programme, both parties are prepared to exchange one (1) specialist on each side in the fields of fine arts, architecture, applied arts or museums, for a period of seven (7) days.

9.2.3. Within the validity of the present programme, both parties are willing to exchange one visual artist on each side for a period of fifteen (15) days.

If a graphic artist is involved, the Flemish party shall receive the Hungarian artist at the Frans Masereel Centre. In that case, he/she shall be given free accommodation and a fixed daily allowance of 1,000 BEF.

- 9.2.4. The Flemish party is willing to examine the possibility to sending the Museum of Fine Arts of Budapest one (1) expert in order to contribute to the restauration of its important collection of Flemish-Dutch paintings of the 17th century.

9 . 3 . **Literature.**

- 9.3.1. Within the validity of the present programme, both parties are prepared to exchange one (1) specialist on each side in the field of literature for a period of no more than seven (7) days.
- 9.3.2. The Flemish party is willing to receive one (1) translator for a period of one (1) month during the validity of the present programme at the “vertalershuis” (i.e. translators’ house) in Leuven.
- 9.3.3. The Flemish party is prepared to contribute to the expenses of translating important Flemish literary works into Hungarian.

9.4. **Performing Arts**

- 9.4.1 Within the validity of the present programme, both parties are willing to exchange one (1) dance specialist and one theatre specialist for a period of no more than seven (7) days.
- 9.4.2 During the validity of the present programme, both parties are prepared to send one (1) dance ensemble of no more than six (6) persons for a tour of no longer than five (5) days.

9.5. **Music**

Both parties are prepared to send one (1) music ensemble consisting of no more than six (6) persons on a tour of no longer than five (5) days.

9.6. **Public Libraries**

During the validity of the present programme, both parties shall exchange two (2) specialists (one of whom is a civil servant) for a period of five (5) days each in order to examine the possibility of setting up a collective training programme. During the validity of the present programme, the Flemish party offers an annual apprenticeship of fourteen (14) days for a librarian of a local public library. This apprenticeship shall take place in a Flemish local public library.

A very good active knowledge of French or English is required.

9.7. **Cultural Centres**

- 9.7.1 During the validity of the present programme, both parties shall exchange two (2) specialists (one of whom is a civil servant) for a period of five (5) days each in order to examine the possibilities of setting up a collective training programme.

During the validity of the present programme, the Flemish party offers an annual apprenticeship of fourteen (14) days for a coordinator or an individual responsible for a cultural centre.

A very good active knowledge of French or English is required.

- 9.7.2. Within the framework of the European Network of Cultural Centre (ENCC), the Flemish party connected the Hungarian cultural centres with the 'computer network „Arts on Greenet". On request of the Hungarian party, the Flemish party is willing to examine the possibility of a follow up.

9.8. **Commemoration of the Emperor Charles V.**

The Hungarian party will – on demand of the Flemish party – study the possibilities to contribute to the events set up by the Flemish organising committee for the commemoration of the 500th anniversary of the birth of Emperor Charles V. in the year 2000.

10. PRIMARY AND/OR SECONDARY EDUCATION

- 10.1. Both parties shall exchange information on their educational systems and structures.
- 10.2. During the validity of the present programme, both parties will exchange three (3) experts for a period of five (5) days each in the fields listed below: development of curricula, system of examinations, teaching of music, school partnerships, teacher training.

11. HIGHER EDUCATION

- 11.1. Both parties will exchange information on their system of higher education and projects.
- 11.2. Both parties exchange yearly two (2) experts associated to a university, an institution of higher education or a scientific institution for a study period of maximum seven (7) days so as to enable them to attend congresses, conferences and colloquia.
- 11.3. During the validity of the present programme each academically year (1998-1999, 1999-2000, 2000-2001) both parties offer scholarships for a period of nine months in all, in order to study at universities.
The total amount of months can be divided into parts of not shorter than three (3) months.
- 11.4. During the validity of the present programme each academically year (1998-1999, 1999-2000, and 2000-2001) both parties offer three (3) scholarships for a period of ten (10) months each for postgraduate studies.
- 11.5. The Flemish party offers two scholarships for the Hungarian Party in the summer course of the Dutch Language and Culture. These courses are organised under the auspices of the Nederlandse Taalunie (Dutch Language Union). Candidates are

minimally required to be in command of the Dutch language at the elementary level of the Certificate of Dutch as a Foreign Language.

- 11.6. The Hungarian party offers two scholarships for the Flemish party in the summer courses of the Hungarian Language and Culture.

12. NON-FORMAL ADULT EDUCATION

The Flemish party is willing to send three (3) specialists (one of whom is a civil servant) - within the validity of the present programme - for a period of five (5) days each to examine the possibility of setting up a collective training programme in the field of non-formal adult education. During the validity of the present programme, the Flemish Party (Division of Adult Education, Public Libraries and Cultural Centres of the Culture Administration) offers an annual apprenticeship of fourteen (14) days for a Hungarian person in charge of an adult education institution.

A very good knowledge of French or English is required.

13. YOUTH WORK

- 13.1. When requested both parties shall exchange information and publications in the field of youth work.

- 13.2. The Flemish party proposes to exchange - within the validity of the present programme - four (4) persons for a stay of seven (7) days each in order to get to know youth and youth policy at several levels (national, regional and local).

14. PUBLIC HEALTH

- 14.1. Both parties wish to exchange information and experience in the field of health promotion and organisation of health facilities. Co-operation can also be realised through the "Regions for Health Network" (RHN) of the European Region section of the WHO. Concerning certain goals of the WHO programme, Flanders may cooperate with the Hungarian counties Győr-Sopron, Szabolcs-Szatmar, **Bács-Kiskun**, in a more intensive way. A concrete action with a region has to be developed in co-operation with the "RHN focal point" of that region.

- 14.2. Both Parties exchange information and documentation in the field of nursing, with special reference to education, post-graduation, management, clinical practices and researches.

15. WELFARE AND SOCIAL SERVICES

- 15.1. Both parties exchange information, documentation and experience on matters they are responsible for:

- General welfare policy;
- Scientific research in the welfare sector;
- Planning and programming of welfare initiatives and welfare facilities;

- Organisation of the following sectors: general social work, special youth assistance, family care, care for the elderly, care for the handicapped;
- Organisation of social development work;
- fighting poverty, urban policy;
- integration of minorities, mainly migrants and gypsies, with emphasis on the special problems related to their social care;
- - developing new welfare methodologies:
 - social innovation and developing social networks;
 - streetwork;
 - Basic links.

15.2. During the period of validity of this programme, both parties will exchange one (1) delegation for a study visit. The Hungarian party will receive a delegation led by the Director General of the administration of Welfare and Social Services. The Flemish party will receive a Hungarian delegation consisting of three (3) to five (5) persons in order to study the "good practices" in Flanders that might be applied in Hungary.

16. SCIENCE AND TECHNOLOGY

16.1. In 1998 the scientific and technological co-operation will be continued according to the modalities of the Bilateral Scientific and Technological Co-operation Program, laid down in a separate agreement.

Both parties will evaluate this co-operation before the end of 1998 and they will decide on the continuation of the Program, with possible changes to the modalities.

16.2. Both parties will actively look for possibilities to include the Netherlands in the existing bilateral cooperation scheme.

16.3. At the request of the Hungarian party, the Flemish party is prepared to organise each year a workshop of maximum three (3) days on one or more of the following topics:

- Technology foresight;
- Technology rating;
- Venture capital and intellectual property rights;
- Valorisation of research (technological and non-technological);
- Evaluation of research and research performance;
- Participating in the EU V. Framework Program;
- Bibliometrical analysis and patent analysis.

The Hungarian party will pay the local organisation costs in Hungary.

17. SPORTS

17.1 The Flemish party remains prepared to further encourage the direct cooperation between both sports administrations in the field of sport and to examine new initiatives from the Hungarian party to take up mutual contacts again. The Hungarian party informs the Flemish party that the responsible ministry at Hungarian side is the ministry of Interior.

- 17.2. The Flemish party shall receive two Hungarian trainers, teachers or students of physical education and give them the opportunity to participate at the international training "Flanders International Summer Course" organised in Gent from 16 till 22 August 1998.
- 17.3. Both parties shall, for the duration of the programme, yearly provide for a quota of fifteen (15) days so as to enable trainers, athletes, **policy-makers** or scientific collaborators to take part, in the other country, in training's, clinics, study travels or scientific congresses and seminars in the field of sport.

18. GENERAL AND FINANCIAL DISPOSITIONS

18.1 **General**

- Both parties will send their proposals for the new working-programme at the latest six (6) weeks before the date foreseen for the meeting of the permanent joint commission.
- The stipulations mentioned in this article only apply to the exchange of persons and groups in the framework of the execution of this programme, as long as they don't pertain to the specific forms of exchange which are mentioned in Art. 17.2.

18.1.1. **Exchange of Persons**

The exchange of persons for a short duration (maximum of fifteen (15) days) as determined in the present programme will be implemented taking account of the following criteria:

- At least four (4) months in advance, the sending party will provide the receiving party with the curriculum vitae, desired data and the exact dates of the departure and arrival of the people concerned;
- The receiving party will inform the sending party at least two (2) months in advance whether the candidates have been accepted;
- The sending party will provide the receiving party with the exact dates of departure and arrival at least three (3) weeks in advance;
- To the account of the sending party:
 - international travel expenses there and back.
- To the account of the receiving party:
 - in Flanders:
 - a fixed allowance of 1,500 BEF (travel expenses excluded) or 2,000 BEF (travel expenses included),
 - accommodation and breakfast,
 - health insurance and third-party insurance within the framework of the national legislation.

- In Hungary:
 - a fixed allowance of 1,800 HUF (travel expenses excluded),
 - **accomodation** and breakfast.

18.1.2. Exchange of Groups

- To the account of the sending party:
 - international travel expenses there and back.
- To the account of the receiving party:
 - the costs related to the stay, the programme and the organisation of the programme,
 - all expenses for inland travelling necessitated by the programme,
 - a fixed daily allowance per person,
 - this fixed daily allowance is determined on a case by case basis and is agreed upon through-diplomatic channels. In Flanders this fixed daily allowance amounts to a maximum of 1,500 BEF per person. In Hungary this fixed daily allowance amounts to 1,800 HUF per person.

18.2. Specific Forms of Exchange

18.2.1. Specialisation Scholarships

- The candidates have to fulfil the conditions defined by the country offering the scholarship and have to submit the required documents. The provisions as well as the final date of the entry will be yearly communicated in the notice. The sending party shall nominate its candidates each year before April 1.
- The candidates are selected by the sending party. Each candidate is subject to the approval of the party offering the scholarship.
- Before July 1 the receiving party will inform the sending party whether the candidates and/or study programmes were approved.
- At least three (3) weeks in advance of the departure date of the candidates the **sending** party will provide, through diplomatic channels, precise information on the transport mode and the arrival of scholarship holders, who are supposed to be in Flanders at the latest on October 3 1.
- The candidates must hold an academic graduation or a graduation of an academic level. They must have excelled during their studies.
- A thorough knowledge of English or French is required; a preference will be given to candidates with knowledge of Dutch.
- The candidates must be under 35

- They can be accepted only on approval of both sides and on the basis of a file of which all the documents must be presented or translated in Dutch, French, German or English. The application contains at least
 - a thoroughly filled out application document with a substantial motivation of the application;
 - two (2) letters of recommendation of different professors or persons in the study or work circles of the candidate;
 - a legalised copy of the obtained graduations mentioning the followed programme and the obtained results per subject and the title of the dissertation;
 - an exhaustive curriculum vitae mentioning the knowledge of languages;
 - a detailed working plan mentioning the name of the institute for higher education, where the candidate wants to stay / possibly, a letter which confirms the realised contacts;
 - possibly, a list of published works;
 - sound tapes, reproductions or slides of their works (maximum 5) for the candidates who wish to apply for a scholarship for studies in music or visual arts.

- To the account of the sending party:
 - international travel expenses back and there to the place of study.

- To the account of the receiving party:
 - in Flanders:
 - a monthly amount of 26,200 BEF;
 - subscription fees to be paid to a Flemish Community institute or an institute subsidised by the Flemish Community, of which the maximum amount is annually fixed;
 - a maximum of 25,000 BEF as a contribution to costs involved in having a doctor's thesis or 7,500 BEF for having a final dissertation printed in order to obtain an academic degree;
 - health insurance and third party insurance in accordance with Belgian legislation.

 - In Hungary:
 - a monthly amount of 18,000 HUF;
 - accommodation;
 - health insurance in accordance with Hungarian legislation.

18.2.2. **Research Scholarships**

- The candidates have to fulfil the conditions defined by the country offering the scholarship and have to submit the required documents. The provisions as well as the final date of the entry will be yearly communicated in the notice. The sending party shall nominate its candidates each year before April 1.

- The candidates are selected by the sending party, Each candidate is subject to the approval of the party offering the scholarship.

- Before July 1 the receiving party will inform the sending party whether the candidates and/or study programmes were approved.

- At least three (3) weeks in advance of the departure of the candidates the sending party will provide precise information on the transport mode and the arrival of scholarship holders through diplomatic channels.
- The candidates must hold an academic graduation or a graduation of an academic level. They must have excelled during their studies. A preference is given to candidates who have a pedagogic or scientific job in the country of origin.
- A thorough knowledge of English or French is required; a preference will be given to candidates with knowledge of Dutch.
- The candidates must be under 35.
- They can be accepted only on approval of both sides and on the basis of a file of which all the documents must be presented or translated in Dutch, French, German or English.

The application contains at least:

- a thoroughly filled out application document with a substantial motivation of the application;
 - two (2) letters of recommendation of different professors or persons in the study or work circles of the candidate;
 - a legalised copy of the obtained graduations mentioning the followed programme and the obtained results per subject and the title of the dissertation;
 - an exhaustive curriculum vitae mentioning the knowledge of languages;
 - a detailed working plan mentioning the name of the institute for higher education, where the candidate wants to stay / possibly, a letter which confirms the realised contacts
 - possibly, a list of published works;
 - sound tapes, reproductions or slides of their works (maximum 5) for the candidates who wish to apply for a scholarship for studies in music or visual arts.
- To the account of the sending party:
 - international travel expenses back and there
 - To the account of the receiving party:
 - In Flanders:
 - a monthly amount of 25,000 BEF;
 - a starters' amount of 5,000 BEF awarded at the first arrival in Flanders on the condition that the stay amounts to a minimum of one (1) month;
 - health insurance and third party insurance in accordance with Belgian legislation.
 - In Hungary:
 - a monthly amount of 18,000 HUF;
 - accommodation;
 - health insurance.

18.2.3. Exchange of Professors and Education Specialists

- The exchange of professors and education specialists is at all times done with approval of the sending and the receiving party.
- The sending party provides the receiving party with all the information and documentation about the professors or education specialists three (3) months before the planned departure. This information contains: curriculum vitae, knowledge of languages, purpose of the mission, working plan, duration of the stay, dates of arrival and departure, subjects of possible speeches, etc.
- The receiving party shall inform the sending party about its decision, as well as the exact dates of the arrival period at the latest two (2) months after it received the application and the information.
- The sending party shall inform the receiving party about the exact dates of arrival through diplomatic channels at the latest three (3) weeks before the date of departure.
- To the account of the sending party international travel expenses there and back.
- To the account of the receiving party in Flanders :
 - accommodation costs with a maximum amount of 3,500 BEF per day;
 - a fixed daily allowance of 1,500 BEF (transport expenses excluded) or 2,000 BEF (transport expenses included);
 - health insurance and third-party insurance within the framework of the Belgian legislation.
- In Hungary:
 - accommodation and breakfast;
 - fixed the daily allowance of 1,800 HUF

18.2.4. Summer Courses

In Flanders:

- The summer courses “Nederlandse Taal en Cultuur” (Dutch Language and Culture) are organised under the auspices of the “Nederlandse Taalunie” (Dutch Language Union) by the “Limburgs Universitair Centrum” - LUC in Hasselt-Diepenbeek.
- The courses are aimed at advanced students and tutors of the Dutch language.
- The candidates are selected by the sending party at the latest before February 1 and presented to the receiving party which must bring out its approval on the submitted candidates before May 1.
- The candidates, who are proposed by the sending party, must have command of Dutch at the elementary level of the Certificate of Dutch as a foreign language.

To the account of the receiving party:

- subscription costs;
- accommodation and meals;
- participation in excursions in the framework of the programme;
- health insurance and third-party insurance in the framework of the Belgian legislation.

In Hungary:

To the account of the receiving party:

- subscription cost,
- accommodation and meals,
- participation in excursions in the framework of the programme,
- health insurance.

18.2.5. Exchange of Exhibitions

The following matters concerning the exchange of exhibitions within the framework of the implementation of this working programme are to the account of the sending party:

- Design, preparation, production and packing of the exhibition;
- International transport to its first location in the receiving country and return transport **from** its last location to the country of origin or to another country;
- Insurance **from** "nail to nail";
- Supply of the material for the production of the catalogue (texts, photos, transparencies, etc.);
- Travel expenses (outward and return journey) of one (1) expert accompanying the exhibition to supervise the mounting and/or dismantling as well as packing and/or unpacking of the works.

The following matters concerning the exchange of exhibitions within the framework of the implementation of this working programme are to the account of the sending party:

- Making available appropriate exhibition halls with the necessary security infrastructure (climatic conditions, guards, etc.);
- Providing the necessary staff for loading and unloading, packing and unpacking, mounting and dismantling of the exhibition;
- Printing of the catalogue, if necessary, and the posters and invitations;
- Organising general publicity as well as the opening ceremony for the exhibition;
- Accommodation costs of one expert accompanying the exhibition and supervising the mounting and/or dismantling; the duration of any such visit will be agreed upon in advance;
- Providing the sending party with 25 free copies of all material published in connection with the exhibition (catalogue, poster, invitation, etc.);
- In case of damage the host party will not proceed with the restoration of the works without the prior approval of the sending party.

All other financial conditions will be agreed upon beforehand on a case by case basis.

18.2.6. Exchange of Scientific Researchers

Scientific researchers visiting Flanders in the framework of the Flemish/Hungarian scientific co-operation shall receive for the duration of their stay to the account of the Flemish party :


- stays for long duration (minimum one month) a fixed monthly allowance of 50,000 BEF, including everything;
- stays for a short duration (up to a maximum of 7 working-days + 2 travelling days) a fixed daily allowance of 6,000 BEF, including everything;
- a bench-fee (possibly) a bench-fee of maximum 15,000 BEF can be awarded to scientific researchers from Hungary who, in the framework of bilateral co-operation projects, are actively involved with research groups of Flemish project partners during an uninterrupted period of minimum ten (10) months. The bench fee aims at covering a number of working costs.

18.2.7. Other conditions shall be agreed upon through diplomatic channels on a case by case basis.

Both parties agreed to hold the third meeting of the Joint Committee in Brussels, during the second semester of 2000.

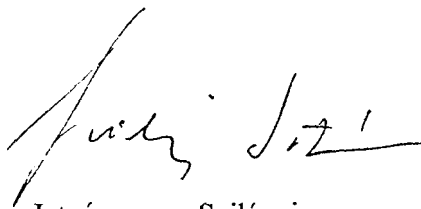
Done at Budapest on the 16th of October 1997, in Dutch, Hungarian and English language in two original copies, the three texts being equally authentic.

The Representative of
Flanders



Diane Verstraeten

The Representative of the
Republic of Hungary



István Szilágyi